

[portada](#) > [cómics](#) >

Maus, de Art Spiegelman



¿De qué va?

Maus es la historia de un superviviente de Auschwitz, Vladek Spiegelman narrada a su hijo Art, el autor del libro. Pero además, en Maus el autor también realiza un retrato de su padre en la actualidad (en el momento en que se entrevista con él para que le relate sus recuerdos de la guerra) así como de su difícil y tensa relación con él. En Maus, Spiegelman va más allá del Holocausto para instalarse en la psicología del superviviente en un intento de deshacer la maraña de su relación paterno-filial, de la sombra de una madre suicida y del fantasma de un hermano santificado al que nunca conoció. Hay que mencionar que en Maus los personajes se nos muestran con rasgos faciales de animales, característica que se usa con fines narrativos; así, por ejemplo, los judíos son presentados ratones, mientras que los nazis como gatos. (Texto adaptado del dossier de prensa de la editorial)



Publicidad: Puedes [comprar Maus](#) en la tienda on-line de Norma Comics Sabadell, empresa patrocinadora de *Guía del cómic*.

Sobre el cómic

Escrita y dibujada por Art Spiegelman, *Maus* está considerado unánimemente por la crítica como uno de los mejores cómics de la historia. Además, se trata de uno de los escasos cómics que no sólo trascendió al gran público sino que lo hizo con un reconocimiento notable: recibió uno de los prestigiosos [Premios Pulitzer](#) en 1992, una beca de la Fundación [Guggenheim](#) y dió lugar a una exposición en el [Museo de Arte Moderno](#) de Nueva York.

Edición española

Norma Editorial y Muchnik Editores publicaron en España la primera parte de *Maus* en 1989, una edición que hace tiempo que se encontraba agotada. En diciembre de 2001 Planeta-DeAgostini publicó la obra completa en un volumen que incluye las dos partes en que se divide la historia, siendo la segunda parte totalmente inédita en España hasta ese momento. Posteriormente también ha sido publicado en Catalán por Inrevés Edicions.

La edición española actualmente disponible en castellano es la publicada por el sello Reservoir Books de Random House Mondadori en junio de 2007 (tomo 296 pgs b/n, tapa dura con lomo curvo, con sobrecubierta, con un precio de 21,90 €). Se trata de una edición muy cuidada (lomo de tela con relieve en la portada, más sobrecubierta con título resaltado), y que mejora la calidad de reproducción de la edición de Planeta-DeAgostini de forma apreciable a simple vista, tanto en las cubiertas como en algunas páginas interiores en escala de grises.

Galería

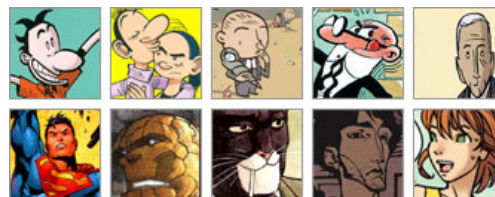
- [Página](#) (1)
- [Página](#) (2) El padre de Art le explica cómo se escondían de los nazis.
- [Página](#) (3)
- [Página](#) (4)
- [Página](#) (5)
- [Página](#) (6)
- [Página](#) (7)
- [Página](#) (8)
- [Página](#) (9)
- [Portada del tomo 2 USA](#)

(todos los enlaces son a páginas interiores en inglés, de la web de la editorial USA)

La palabra de la crítica

"El relato más efectivo y exitoso que jamás se haya hecho sobre el Holocausto."

▼ escaparate



autores españoles

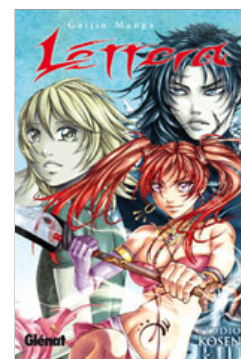
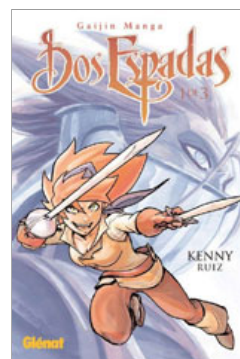
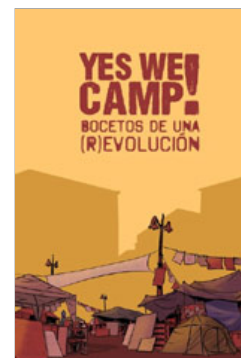
< anterior | siguiente >

▼ publicidad

NORMA
Comics
SABADELL

 Tu tienda de cómics
 en internet desde 1996

▼ 'Guía del cómic' recomienda



-- [The Wall Street Journal](#)

"Un logro sin ruido, conmovedor y sencillo, imposible de ser descrito con precisión e imposible sino mediante el comic"

-- [The Washington Post](#)

"La verdad es que Maus es un libro que uno no puede dejar, ni siquiera para dormir. Cuando dos de los ratones hablan de amor, te conmueve; cuando sufren, lloras. Poco a poco, a través de este relato compuesto de sufrimiento, humor y los desafíos cotidianos de la vida, uno queda atrapado por el lenguaje de una antigua familia del este de Europa, y es arrastrado por su ritmo suave e hipnotizador. Y cuando uno acaba Maus, se siente triste por haber abandonado ese mundo mágico..."

-- Umberto Eco, escritor (*El nombre de la rosa*)

"No ocurre muy a menudo que aparezca un libro que sea tan arriesgado como aclamado. Éste es uno de dichos libros."

-- [Esquire](#)

"Maus es una OBRA MAESTRA de la narrativa dibujada. Es apasionante. La historia de Art y su padre es casi más interesante que la historia del padre como superviviente. El equilibrio es perfecto: hay risas y llanto, un retrato psicológico perfecto (el del padre) y la reconstrucción de dos épocas (los años cuarenta y ahora) de sombrero. Spielberg chupó lo suyo de Maus al hacer La Lista de Schindler, que podrá interesaros o no (allá vosotros, lo de los pueblos que olvidan su historia y todo eso), pero que es un pedazo de películón. Cuando, después de leer las historias de las ratas judías y los gatos nazis Spiegelman, en la penúltima página, te muestra una foto real de su padre... joder, no es que se te salten las lágrimas, es que se te tambalea el tebeo y la percepción de la realidad. El virtuosismo narrativo de Spiegelman es total. Y la reconstrucción de la forma de hablar de su padre (que se perderá, me temo, en la traducción) es impresionante. Uno acaba admirando y odiando por igual al viejo, igual que él. Dadle una oportunidad. Ojalá hubiera muchos más comics de este estilo: narrativa dibujada, novela dibujada, historia dibujada, biografía dibujada.

-- Rafael Marín (en *Comic a Gritos*, 31/enero/2001)

Rafael Marín es escritor (*Lágrimas de Luz*), guionista (*Los 4 Fantásticos*) y director de la revista de estudios sobre cómic *Yellow Kid*.

"El relato huye de tópicos al uso y recursos a la truculencia gratuita tan popularizada por los medios; también se vale del mecanismo de utilizar animales antropomórficos sin que ello reste un ápice de gravedad al desarrollo del tema. La sencillez que predomina en el acabado esconde un proceso tan exhaustivo como riguroso cuyo primer paso fue para Spiegelman la grabación de las memorias paternas. El continuo redibujado de la viñeta, el trazo progresivamente sobrio y el dibujo desnudo conducen a una perfecta síntesis de imagen y palabra; de hecho, la intención de no diluir en el trabajo plástico la fuerza del relato da lugar a un dibujo que intenta pasar desapercibido, que pretende ser tan invisible como funcional. Igualmente arduo resultó el trabajo de documentación, incluyendo la reconstrucción visual del campo de Auschwitz en base a fotografías de la época tanto como de dibujos hechos por los propios reclusos. El resultado es una narración austera pero prolija, de estilo transparente y fluido donde el contenido prevalece sobre la forma y el duro mensaje sobre el medio."

-- Yexus, en *Diario Montañés*

El autor

Art Spiegelman nació el 15 de febrero de 1948 en Estocolmo, aunque creció y se educó en EE.UU. Tras estudiar arte y diseño, en 1966 comenzó a trabajar en la Topps Gum Co., empresa con la que colaboró durante casi 20 años y para la que creó ilustraciones para pegatinas y cromos, entre otros productos. De esa época datan por ejemplo sus ilustraciones de *La pandilla basura*. Coetáneamente, se inició en la publicación de cómics underground, en el que ya comienza a explorar los convencionalismos expresivos del propio medio. También colabora en el magazine de culto *Witzend*, donde algunas estrellas como Wally Wood, Berni Wrigthson o Vaughn Bodé desarrollan su faceta más personalista.



A partir de 1975, y después de regresar a Nueva York tras una temporada en San Francisco, comienza a trabajar para diversas publicaciones, como *New York Times*, *Village Voice* y *Playboy*, entre otros. Un poco más tarde, comienza a trabajar como profesor en la School of Visual Arts y en 1980, funda junto con su mujer Françoise Mouly la revista *Raw*. Se trata de una publicación en formato tabloide de clara intención experimental, en gran medida centrada en los propios convencionalismos de la historieta como lenguaje, a la vez que receptora de las más innovadoras firmas del panorama norteamericano e incluso europeo: Tardi, Swarte, Gary Panter, Ever Meulen, Muñoz y Sampayo, Martí o Charles Burns son algunos ejemplos. *Raw* influyó en el concepto, diseño y publicación de las revistas de comic pero, sobre todo, consiguió el suficiente prestigio como para despertar la atención del no lector habitual de historieta, y fue en sus páginas donde se publicó originalmente *Maus*, en forma serializada.

En 1986, la editorial Pantheon recopila en un tomo la primera parte de *Maus*, que tendrá que esperar 5 años más hasta ver su finalización con un segundo tomo en 1991. Un año más tarde, en 1992, se le otorga el prestigioso premio Pulitzer por esta obra. En la actualidad Spiegelman es portadista, colaborador y editor adjunto del *New Yorker*.

(Texto remezclado del dossier de prensa de la editorial y el artículo de Yexus aparecido en *Diario Montañés* -10/dic/01-)

Apuntes sobre la edición española

Tras leer el cómic hay una pregunta habitual: "¿Por qué habla mal Vladek, el padre de Art Spiegelman?". Esta es la respuesta que dió en su día Planeta-DeAgostini: "Aunque tanto el traductor de Maus como su corrector y editor conocen perfectamente la diferencia entre los verbos ser y estar, el que no parece conocerla en la obra es un único personaje: Vladek Spiegelman, personaje de origen polaco y que ha llegado a los Estados Unidos siendo ya adulto. Por ese motivo, no domina perfectamente la lengua y comete los errores típicos de todo extranjero que no domina un idioma, y que, en español (que es el idioma que nos ocupa), pasan por la confusión de géneros, las dificultades para entender la diferencia entre ser y estar (diferencia que no existe en otros idiomas) o el uso de los modos verbales (cambiando, por ejemplo subjuntivos por indicativos), por mencionar unos pocos. Dado que ese rasgo está presente en el texto original (evidentemente con errores típicos del inglés) una buena traducción no hubiera sido tal si hubiera obviado un rasgo tan característico del personaje." En el tomo no se menciona nada al respecto, por lo que es normal que el lector se extrañe. El propio Spiegelman indicó al editor durante el Salón del Cómic de Barcelona 2002 que cuando hicieran una nueva edición, añadieran una nota al respecto para aclarar este punto, tal y como se ha hecho en otros países.

+Info

- [Entrevista](#) a Spiegelman sobre *Maus*.
- [Entrevista](#) a Spiegelman (sobre otros temas) en *The Comics Journal*
- [Guía para profesores](#), con actividades para proponer a los alumnos tras la lectura de Maus.
- Sección dedicada a Spiegelman en la [web de la editorial USA](#).
- [Reseña](#), por Nacho Illarregui.
- [Reseña](#), por Valentín Vañó, en *La Guía del Cómic* de UnderCómics (sin relación con [guiadelcomic.com](#)).
- [Reseña](#), por Pedro Jorge Romero, en *El Archivo de Nessus*.
- Una [curiosidad](#) en *Con C de Arte*: Una historieta corta ("Rat") realizada a principios de los 70 que es una suerte de versión previa de *Maus* (escaneada de la edición española, en la revista *Star* #41). Se completa la curiosidad con una comparativa de cambios realizados desde el boceto a la página final en algunas planchas.
- [Otra curiosidad](#) en el blog de Pepo Pérez: extracto de una entrevista con Spiegelman donde explican la razón de que *Maus* se publicara originalmente en dos volúmenes, que no es otra que la obsesión del autor con las similitudes entre Maus y la película *An american tail* (*Fievel y el nuevo mundo* en España) que intentó incluso evitar que se estrenara.
- [Preview](#) de seis páginas de la edición española de Random House, en *Tirafrutas*.

[Compartir](#)

Textos y recopilación de [Jose A. Serrano](#). Página creada en mayo de 2002. Actualizada en enero de 2007 y junio de 2007.